



Rückblick 31 Offene Türen

Seite 3



Der neue Vorstand der KMU Ettingen

Seite 6



Gewerbe Therwil: Rückblick Herbstanlass

Seite 8

#### Impressum

Erscheinungstag: Donnerstag  
WEMF-beglaubigte Auflage (2020):  
22 384 Exemplare  
Adresse: Birsigtal-Bote  
Greifengasse 11, 4058 Basel  
Telefon Redaktion: 061 264 64 34  
E-Mail: redaktion@bibo.ch  
Internet: www.bibo.ch  
Verlag: Cratander AG, 4012 Basel  
Verlagsleitung: Stephan Rüdüsühli  
Inserate:  
AZ Anzeiger AG, Telefon 061 706 20 20

## Gwärbtorial

Liebe Leserin, lieber Leser

Der erste Advent ist nicht mehr fern und damit die verschiedenen Märkte und Anlässe, die in diese festliche Zeit passen.

Grosse Freude beschern den Menschen die mit Glanz und Herz vorbereiteten Weihnachtsangebote und Ausstellungen in den Ettinger und Therwiler Geschäften.

Neu wird das 99er-Dorf in der Adventszeit in einem besonderen Lichte strahlen. Durchs Dorfzentrum werden Sie an mehreren Standorten herzlich empfangen und dabei Überraschendes erleben. Eine Zusammenarbeit von Gewerbe Therwil mit der Gemeinde Therwil. Diese Anlässe sind Orte für unkomplizierte Begegnungen, für entspanntes «brichte» miteinander. Kürzlich erlebt am Guggler-Märt in Ettingen und regelmässig am Therwiler Wochenmärt.

Gerne erinnere ich mich an die urchigen Märkte in meinem Emmentaler Bauerndorf. Da gab es den Wiehnmärt, den Wintermärt, den Viehmärt, den Rossmärt, den Zuchtviehmärt und viele mehr. Sie können sich ausdenken, dass an diesem Tag nicht nur mit Tieren und Geld gehandelt wurde!

Im Gegensatz zu den sporadisch durchgeführten Märkten, sind die Gwärbler in Ettingen und in Therwil täglich für Sie da, jahrein, jahraus. Beachten Sie die Publireportagen, die Inserate.

Ein wohlthuender Wert sind und bleiben die schön dekorierten Schaufenster und Weihnachtsbäume der Detaillisten in beiden Dörfern. Wir danken Ihnen für die Treue und wünschen Ihnen eine frohe, festliche Zeit und ein gutes Neues Jahr 2022.

Herzliche Grüsse  
Gewerbe Therwil KMU Ettingen  
Charlotte Eichenberger

## Die Ettinger Dorfweihnacht fällt aus



Sie hätte traditionsgemäss am ersten Mittwoch im Dezember stattfinden sollen. Die Rede ist von der Ettinger Dorfweihnacht, welche abends (ab Eindunkeln) für eine besinnliche Advents- und Vorweihnachtszeit sorgte und Hunderte, wenn nicht Tausende von Besuchern aus dem ganzen «BiBo-Land» ins «Guggerdorf» lockte.

Dass wir weiterhin eine Pandemie haben (auch wenn dies gewisse Kreise vergessen oder gar negieren), zeigt die Tatsache, dass der Umfang dieser Gewerbezeitung von ursprünglich vorgesehenen zwölf Seiten um zwei Seiten auf deren zehn reduziert werden musste. Der Grund hierfür sind Ausfälle von vorgesehenen Anlässen – darunter besagte Dorfweihnacht in Ettingen.

#### Zwei Absagen ...

Wir publizieren hier die offizielle Pressemitteilung von KMU Ettingen (ein Dankeschön an das neue Vorstandsmitglied Katrin Kolb für die superbe Kommu-

nikation) und zitieren: «Einmal mehr sorgt das Coronavirus für Fakten. Schwere Herzens hat der KMU-Vorstand beschlossen, den allseits beliebten Anlass der Dorfweihnacht abzusagen (beigelegt ein Foto aus dem letzten Jahr). Unter anderem ist den Organisatoren das Risiko erneuter Einschränkungen durch Bund oder Kanton bei solchen Grossanlässen zu hoch. Auf mit einer Absage behaftet ist der kleine Apéro nach der Gemeindeversammlung im Dezember. Bisher durften sich nach der Versammlung jeweils vier Firmen mit einem Stand vorstellen.»

#### Feiner Herbstanlass

Aber nicht alles ist negativ. So konnte Gewerbe Therwil, erstmals nach zwei Jahren, den traditionellen Herbstanlass durchführen. Und die Resonanz war super. 30 Gewerbler, plus ein Vierbeiner, nahmen an der Veranstaltung teil und zeigten, dass es längst «obsi» geht und man realistisch-optimistisch in die Zukunft blickt. Wir verweisen auf unsere

Chronik mit wenig(er) Text und viel Impressionen im Innenteil dieses 3. Bundes.

Erfreulich, dass im 99er-Dorf der Weihnachtsmarkt stattfindet. Auch dieser findet am ersten Mittwoch im Dezember statt. Es war Usus, dass man tagsüber in «Därwil» den Markt besuchte, bevor man abends nach «Ettigä» an die Dorfweihnacht ging.

Im Vorstand von KMU Ettingen hat sich personell einiges getan. Verdiente Mitglieder sind zurückgetreten, neue Kräfte – mit viel Drive – sind gekommen. Dies soll symbolisch stehen für die Aufbruchstimmung, die – allen Widerwärtigen zum Trotz – herrscht.

Die Redaktion und der Reinhardt Verlag wünschen allen Gewerblern eine besinnliche Advents- und Weihnachtszeit und für das neue Jahr alles Gute, Erfolg und Gesundheit. Im Wissen, dass nur in Gemeinschaft und zusammen sich die hohen Herausforderungen, vor der die Gesellschaft und Wirtschaft steht, meistern lassen. *Georges Küng, Chefredaktor*

#### Inhalt

Seite 3  
Gewerbe Therwil: Rückblick  
31 Offene Türen

Seite 6  
KMU Ettingen: Rückblick  
GV und Ausbildungsort

Seite 8  
Gewerbe Therwil: Rückblick  
Herbstanlass

Seite 10  
Kolumne: Der Fremde  
Gwärbtipp: Alarmanlagen  
Veranstaltungen Gewerbe  
Therwil und Ettingen

#### Firmenporträts Seite

Gina Heller	2
Garage Ruf	2
Carrosserie Weyl	4
Gschänggstübli Fichtä	4
Raiffeisenbank Leimental	4
Facqueur Immobilien	5
Unimed Rütli Ettingen	5
Benz & Partner AG	5
art floor Bodenbeläge	5
Kolb AG	7
Hasler Fenster	7
The Barn	7
Mathis Metzgerei	9
Naturwesen & Kristale	9

#### Kontaktadressen

**Gewerbeverein  
Therwil (Präsident)**  
René Dietrich  
Gewerbstrasse 16  
4105 Biel-Benken  
Telefon 061 726 64 22  
info@gewerbetherwil.ch  
www.gewerbetherwil.ch

**Gewerbeverein  
Ettingen (Präsident)**  
Martin Zimmermann  
Brühlmattstrasse 7  
4107 Ettingen  
Telefon 061 722 06 55  
praesident@kmu-ettingen.ch  
www.kmu-ettingen.ch

**Die nächste  
Gewerbe Zeitung  
erscheint am:  
31. März 2022**

**Betten-Haus  
Bettina**

**Alles für Ihren  
guten Schlaf.**

Willkommen in unserer  
aktuellen Ausstellung des  
schönen Schlafens in Therwil.

**Betten-Haus Bettina AG**  
Wilmattstrasse 41, 4106 Therwil  
Parkplätze vorhanden  
Telefon 061 401 39 90  
bettenhaus-bettina.ch

**Click di i oder  
chum vorbei...**

**SANDRO  
OBERWIL**

Jetzt **NEU** mit Online-Shop  
**sandrosport.com**  
&  
**sandrowork.com**

Sandro-Oberwil  
Mühlmattstrasse 9  
4104 Oberwil  
Tel. 061 401 54 27  
info@sandro-sport.ch  
sandro-oberwil.com

Freizeitmode  
- Textildruck und -stickerei  
- Trekking  
- Fitness  
- Arbeitsbekleidung

**SHOP**

**Leserei  
für KLEIN  
GROSS  
Gambell**

Lassen Sie sich verzaubern!

Wir haben eine grosse  
Auswahl an Adventskalendern,  
Weihnachtsdeko und  
für jeden das  
passende Geschenk.

Kommen Sie vorbei und  
überzeugen Sie sich selbst

**Ihre Druckerei  
in Therwil**

www.hierdrucken.ch

A bis Z Druckereidienste GmbH  
www.hierdrucken.ch

Lutz Müller-Baumgartner-Vorderbergweg 1, 061 723 96 64

## Finden Sie mit Gina Heller in Ihren gesunden Schlaf zurück

Die Pandemie hat uns seit 20 Monaten fest im Griff. Es vergeht kein Tag, an dem wir nicht mit dem Thema Coronavirus konfrontiert werden, das schlägt uns auf das Gemüt und löst nicht zuletzt Schlafstörungen aus. Finden Sie mit Gina Heller und der Traditionellen Chinesischen Medizin (TCM) wieder in Ihren entspannten Schlaf zurück.

Die zunehmenden Themen rund um das Coronavirus belasten viele. Freundschaften werden strapaziert und ein Keil wird gegen Familie und Freunde geschoben. Die andauernden Einschränkungen von Freiheit erzeugen Stress. Es ist erwiesen, dass Schlafstörungen durch die Pandemie stark zugenommen haben. Und zwar nicht nur bei denjenigen, welche eine Infektion mit Covid-19 durchgemacht haben, sondern in der gesamten Bevölkerung. Dabei steht der Höhepunkt der pandemiebedingten Schlafstörungen noch aus. Denn schon zehn Tage Isolation können sich neueren Forschungen zufolge bis zu drei Jahre danach auf die psychische Gesundheit und den Schlaf auswirken. In den nächsten Jahren könnten die Fälle chronischer Schlafstörungen in der Praxis also zunehmen.

### Das Gegenspiel von Cortisol und Melatonin

Die Zunahme von Schlafstörungen lässt sich durch einen erhöhten Stresslevel erklären, der zur vermehrten Ausschüttung des «Stresshormons» Cortisol führt. Cortisol ist bei der Regulation des Schlaf-Wach-Rhythmus der Gegenspieler des «Schlafhormons» Melatonin.

Stress kennt der Körper aus Urzeiten und weiss auch, wie damit umgehen. In Gefahrensituationen schüttet der Körper ebenfalls Cortisol und Adrenalin aus. Es steigert die Aufmerksamkeit, beschleunigt den Puls und erhöht den Blutdruck, damit wir kämpfen oder fliehen können. Nach einer Gefahrensituation dauert es einige Stunden, bis die Stresshormone wieder abgebaut sind. Wird dieser Stress allerdings zu Dauerstress, dann bleibt der Cortisol-Spiegel erhöht. Das führt zu unruhigem, oberflächlichem oder unterbrochenem Schlaf und verkürzter Schlafdauer.

### Von leichten Sorgen bis Ängste

Durch die anhaltende Corona-Situation ist unser Körper permanentem Stress ausgesetzt. Das erzeugt inneren Stress, welcher zu einer sogenannte Silent



Medizin. Als psychologische Beraterin mit Schwerpunkt Palmtherapie unterstützt Gina Heller Menschen dabei, sie aus ihren quälenden Schlafstörungen herauszuholen und sie zu neuer Vitalität und Leichtigkeit zu führen.

### Ein erholsamer Schlaf stärkt das Immunsystem

Jeder Mensch hat das Recht auf ein gesundes Leben in Vitalität und Zufriedenheit und dafür ist genügend Schlaf grundlegend. Auch die geistige Entfaltungsmöglichkeit und die Persönlichkeitsentwicklung sind von einem guten Schlaf abhängig. Kann der Mensch nicht schlafen, kann der Geist nicht wirken.

### Mit Qi Gong gegen Schlafstörungen

Qi Gong gehört neben der Ernährung zu den Gebieten der TCM, die jeder in Eigenverantwortung erlernen und umsetzen kann. Im Qi Gong werden alle Bewegungen mit der Atmung verbunden. Ein wichtiger Aspekt beim Üben des Qi Gong ist die Aufmerksamkeit Yi. Diese Aufmerksamkeit ermöglicht es uns, zu beobachten und wahrzunehmen, was in uns passiert. Manchmal nutzen wir auch die Vorstellungskraft, um das Qi zu lenken, dies besonders im Stillen Qi Gong, dem Qi Gong der Ruhe.

Mit Qi Gong kann jeder seine Lebensenergie selbst pflegen und vermehren, geistig und körperlich fit bleiben und gleichzeitig noch seine Gelenke geschmeidig halten.

### In ein entspanntes 2022 mit TCM

Warten Sie nicht und legen Sie jetzt schon die Spuren für ein entspannteres 2022. Die TCM bietet eine Vielzahl an Therapiemethoden an, um Sie körperlich und mental zu stärken.

### Mit Online Sitzungen zurück in den Schlaf

Bei Unsicherheit in der Pandemie bietet Gina Heller auch online Sitzungen an. Das gilt für alle Therapieformen ausser Körperbezogene wie Akupunktur, Schröpfen und Moxibustion (Wärmebehandlung) sowie Tuina Anmo, die chinesische Massage-Therapie.

Brooke Keller

## Verschenken Sie Gutes

### Sie suchen noch ein persönliches Gesundheits-Weihnachtsgeschenk?

Sie können bei mir Gutscheine in beliebiger Höhe für alle Therapieformen sowie Qi Gong beziehen. Schenken Sie Ihren Liebsten eine Einheit Gesundheit und entspannte Auszeit.

### Wollen Sie einmal Qi Gong schnuppern?

Gerne sind Sie am Montag- oder Dienstagabend herzlich willkommen.

Montag 17.30–19.00 Uhr • Dienstag 18.00–19.30 Uhr

Bitte anmelden (s. unten)

### Praxis für Chinesische Medizin

Gina Heller, Schulgasse 14, 4106 Therwil

Mobil: 076 559 85 10 (bitte per SMS oder Whatsapp.

Ich melde mich dann baldmöglichst bei Ihnen)

E-Mail: gina.heller@daotcm.ch, web: www.ginaheller.ch

Inflammation führt. Eine Silent Inflammation ist, wie die wörtliche Übersetzung bereits vermuten lässt, eine stille Entzündung. Das heisst, dass im Körper eine Entzündung entsteht, die jedoch vom Patienten in der Regel nicht bemerkt wird. Diese entsteht häufig im Darm. Dabei werden Darmepithelzellen geschädigt. Wenn diese Barriere brüchig wird, können Metaboliten durchdringen und bis ins Hirn gelangen. Das erzeugt wiederum negative Gedanken und Unruhen im Hirn – leichte Sorgen und Ängste lassen uns nicht einschlafen.

### In einen tiefen Schlaf dank Gina Heller

Um den Schlafstörungen ein Ende zu setzen, hat Gina Heller ein Schlafind-Programm entwickelt, welches die Autoregulation des Organismus wieder ins Gleichgewicht bringt. Dieses Programm beinhaltet ein auf Schlafen ausgerichtetes Coaching sowie spezifische Behandlungen mit chinesischer

## Garage Ruf – Die neueste Hyundai i30 N Generation ist da

Der High-Performance-Star Hyundai i30 N präsentiert sich jetzt noch stärker, schärfer und agiler. Geniesse das neue kraftvolle Design, ein neu entwickeltes 8-Gang-Doppelkupplungsgetriebe N DCT sowie neue erweiterte Sicherheitstechnologien.

pd/kü. Eine Vielzahl aufregender Funktionen und adaptierte Leistungskennzahlen machen den neuen Hyundai i30 N zu einem renntauglichen Alltags-sportwagen.

### Performance, Emotion und Statement

Das formvollendete Design des neuen Hyundai i30 N erscheint selbst im Stillstand aggressiv. Zielstrebig und energisch ist er stets bereit, Strasse und Rennstrecke in Angriff zu nehmen. Abgesehen vom Styling definieren sich die Änderungen vor allem über die Leistung. Jedes neue Designelement rund um den neuen Hyundai i30 N wurde mit dem Schwerpunkt auf Dynamik entwickelt.

Der Innenraum des neuen Hyundai i30 N ist darauf ausgerichtet, den Fahrer in allen Lebenslagen mit dem Auto zu verbinden. Edle Materialien und stylische Details wecken Emotionen. Du wirst gar nicht mehr aussteigen wollen!

### Pures Adrenalin

Der neue Hyundai i30 N ist konsequent auf Fahrspass getrimmt und lässt keine Wünsche offen: Die Modellbezeichnung «N» verkörpert maximalen Fahrspass – für Strasse und Rennstrecke gleichermaßen. Erlebe den Sound, volle Kontrolle und die richtige Portion Adrenalin!

Der neue Hyundai i30 N mit 2.0-Liter-Turbomotor ist entweder mit einem geschmeidigen, eng abgestuften 6-Gang-Schaltgetriebe oder erstmalig mit dem neuen schnell schaltenden 8-Gang-Doppelkupplungsgetriebe ausgestattet, bei dem man die Gänge auch manuell mit dem Schalthebel oder den am Lenkrad angebrachten Schaltwippen wählen kann – für mehr Rennwagen-Feeling im Alltag.

Dank der blitzschnellen Schaltvorgänge und der exzellenten Kraftübertragung sorgt das neue N DCT für eine exzellente Beschleunigung und bringt Dich

in 3,5 Sekunden von 80 auf 120 km/h. 3 Sekunden schneller als beim manuellen Getriebe.

### Beste Verbindung und volle Kontrolle

Erlebe modernste intelligente Technik mit dem 10.25"-Touchscreen, der Dir alles bietet, was Du brauchst, direkt auf dem grossen Bildschirm: Navigation, Apple-CarPlay und Android-Auto-Funktion sowie den Telematikdienst Bluelink®, mit dem Du Dein Fahrzeug über das Smartphone steuern kannst – oder mit Deiner Stimme. Zusätzlich zu den vielen cleveren Funktionen, die Du über die Bluelink®-App steuern kannst, ist auch der kostenlose Bezug der LIVE Services von Hyundai über einen Zeitraum von fünf Jahren inklusive, für Park- und Verkehrsinformationen in Echtzeit.

Autofahren war nie dazu gedacht, langweilig zu sein. Und mit diesem Auto wird es das nie sein. Willkommen in der Hochleistungswelt des Hyundai i30 N. Teste Deine Grenzen und entdecke, wie viel Spass man hinter dem Steuer haben kann.

### Weitere Informationen

[www.garageruf.ch](http://www.garageruf.ch)



## «Der Tag der 31 offenen Türen» wird unvergesslich bleiben

Wir hatten es angekündigt, dass der 18. September «ein Tag der Superlativen» würde. Und so war es auch. Ein Samstag, der witterungsmässig ideal war. Als ob die 99er einen direkten Draht zu Petrus hätten, war der Himmel wolkenlos, dafür strahlend blau. Und schon vormittags «brannte» die Sonne, denn nachmittags wurden bis zu 26 Grad gemessen. Ein Sommertag also.

Und dann war eben dieser Anlass, der von Gewerbe Therwil von langer Hand organisiert war. «Der Tag der 31 offenen Türen» im Ortskern (Bahnhofstrasse und Nebenstrassen) verkam zu einem veritablen Volksfest. Dass am gleichen Tag auch der

Herbstmarkt stattfand, führte dazu, dass «tout Därwil» zu einer einzigen Festhütte verkam. Ein weiterer Höhepunkt war die Hauptübung der Ortsfeuerwehr.

BiBo hat in seiner Ausgabe 38 vom 23. September auf einer ganzen Seite (19) mit elf Impressionen versucht, der Leserschaft zu vermitteln, was man vor Ort erleben muss. Denn Therwiler Anlässe sind speziell – wir könnten jetzt aufs LandFest17 und das nächstjährige Dorffest hinweisen.

Wir lassen nochmals einige Bilder sprechen – und sagen allen, welche zum Gelingen dieser Veranstaltung beigetragen haben, schlicht: DANKE!

Georges Küng



**j.baer**  
Heizungsservice GmbH

**Ihr Spezialist für:**

- Heizungsreparaturen
- Alternativheizungen
- Brennerservice
- Boilerservice

www.baerheizung.ch  
4107 Ettingen / 061 721 30 34

**BRINGEN SIE ZAHLEN  
INS RUDERN?**

Ob Buchhaltung oder Jahresabschluss – wir übernehmen gerne das Steuer.

Tel. +41 61 721 77 22  
info@heggendorn.ch  
www.heggendorn.ch

**HEGGENDORN**  
Treuhand

Fachmann für Fuss und Schuh

**der Schuh** gmbh

Bequemschuhe • Schuhreparaturen • Orthopädie  
Einlagenbau, rahmengenähte Herrenschuhe,  
Orthopädie – schuhtechnische Arbeiten

**P** vor dem Haus  
P. Käser • Bahnhofstrasse 20a • 4106 Therwil  
Telefon + Fax 061 721 21 60  
www.derschuh.ch

**miotto**  
Heizung + Solar

Beratung • Planung • Ausführung • Service

Wir bringen Ihnen Wärme und Strom von der Sonne ins Haus

4106 Therwil Tel. 061 723 12 12 www.miotto.ch

**SPIRIG**  
Fassaden GmbH

**SPIRIG Fassaden GmbH**

Sägestr. 20, 4104 Oberwil  
Telefon 061 721 63 36  
Mobile 079 322 53 11  
info@spirig-fassaden.ch  
www.spirig-fassaden.ch

- Fassadenverputze
- Gebäudeisolierungen
- Gipserarbeiten
- Dekorative Spezialputze

**brodmann ag**  
malereien werbetechnik

Malerarbeiten innen und aussen  
www.brodmannag.ch  
4107 Ettingen Tel. 061 721 51 91

**CARXP**ERT

**Ihre Garage für alle Marken**

**Garage Peter**  
Inh. Th. Haberthür Mitsubishi-Spezialist  
Obere Kirchgasse 1 4107 Ettingen  
Telefon 061 721 61 65  
info@garagepeterettingen.ch  
www.garagepeterettingen.ch

**Verkauf von Neu- und Occasionsfahrzeugen**

**Reparaturen sämtlicher Marken zu fairen Preisen**

**GSCHWIND**  
Gartenarbeiten GmbH

Seit über 20 Jahren in der Region!

- Gartengestaltung und Unterhalt
- Gartenbau und Pflege
- Baum- und Sträucherschritt
- Spezial-Holzerei

Gschwind Gartenarbeiten GmbH  
Daniel Gschwind, 4106 Therwil  
Mobile +41 79 694 67 88  
gschwind-gartenarbeiten.ch

**PAPETERIE SCHWARZ**  
BINNINGEN THERWIL

Papeterie Schwarz  
Hauptstrasse 115  
4102 Binningen  
Telefon 061 421 32 67  
info@papeterie-schwarz.ch  
www.papeterie-schwarz.ch

Papeterie Schwarz  
Bahnhofstrasse 28  
4106 Therwil  
Telefon 061 722 08 88  
info@papeterie-schwarz.ch  
www.papeterie-schwarz.ch

## Frei wie ein Vogel



Die Carrosserie Weyl GmbH feierte in diesem Jahr ihr 30-jähriges Firmenjubiläum. In jeder der vier Ausgaben des Jahres 2021 der Gewerbezeitung haben wir heuer eine Publi-Reportage publiziert. Aber auch im BiBo veröffentlichten wir Chroniken und ein Interview mit Thomas Weyl, der Vollblut-Gewerbler und Kunstschaffender in Personalunion ist.

pd/kü. Zum Abschluss möchten Thomas Weyl und seine Partnerin Sandra Fritschi einen persönlichen Text veröffentlichen, der auch ein grosses Dankeschön von Herzen für die treue Kundschaft ist.

Es ist bekannt, dass Vögel die grosse Leidenschaft von Thomi Weyl sind. Sie haben ein Privileg, um das viele Menschen sie beneiden: Ihre Fähigkeit zu fliegen. Aber auch Laufenten sind ein «Steckenpferd» von Thomas Weyl.

Aufmerksame BiBo-Leser wissen, dass «Erbsli» und «Blacky», die geschenkt/gemieteten Laufenten, nach einer Laufzeit von vier Wochen wieder wohlbehalten an ihr Zuhause am Lauerzersee zurückgebracht wurden. Aber sie fehlen Thomi und

Sandra. Allein der Anblick von Laufenten ist und war täglich erheitend: Sie watschelten in lustiger Runde, gaben schmunzelnde Laute von sich – welche immer ein Lächeln auf die Lippen zauberten (gerade in dieser Zeit eine Wohltat), planschten gerne – und vertilgen jede Menge Schnecken. Wie bei vielen anderen Geschöpfen auch sind die Damen der Laufenten die lautereren. Deshalb hat Sandra als alleinige Frau im Carrosserie-Team gleich zwei Ladys erhalten ...

Als krönender Jubiläums-Geschenke-Abschluss bekam Herr Weyl noch einen Erlebnistag mit einem Falkner geschenkt. Die Falknerei stellt eine der ältesten Beziehungen zwischen Mensch und Vogel dar und ist mehr als 4000 Jahre alt. Durch die Führung erhielt Thomas fantastische Einblicke in die Art und Weise der Zusammenarbeit vom Greifvogel und dem Falkner.

Thomas Weyl und sein Team wünschen allen eine besinnliche Advents- und Weihnachtszeit sowie alles Gute, Erfolg und Liebe sowie Gesundheit für das neue Jahr 2022. Und danken den Geschäftspartnern, Kunden, Lieferanten und Wegbegleitern für ihre beispiellose Treue.

## Einladung zum Adventsbesuch

vom 15. November bis 24. Dezember 2021

täglich

Montag–Freitag 14–18.30 Uhr  
sowie Samstag 10–16 Uhr

im Gschängg-Stübli Fichtä Therwil

und zum zweimaligen

Sonntagsverkauf

am 5. Dezember und

12. Dezember 2021

jeweils ab 12 bis 17 Uhr

Weitere Informationen  
in der Gewerbezeitung bzw.

im BiBo und/oder unter  
[www.geschenke-therwil.ch](http://www.geschenke-therwil.ch)



## RAIFFEISEN

### «Und plötzlich menscht es»

Über 87'000 Schweizer Unternehmen stehen vor der Nachfolgeregelung. Ein Prozess, der auch in Zeiten wie der Corona-Pandemie frühzeitig geplant werden sollte. Warum sich der Nachfolgeprozess zur Knacknuss entwickeln und wie Raiffeisen dabei unterstützen kann: Wir haben die Antworten.

Raiffeisen hat Schweizer Unternehmer:innen zu ihren persönlichen Erfahrungen im Nachfolgeprozess befragt. Die Studie liefert Erkenntnisse zu den emotionalen Einflüssen in der Nachfolgeregelung. Die Befragten geben einen Einblick in erlebte Höhen und Tiefen ihres Nachfolgeprozesses und reflektieren die zwischenmenschliche Komponente der Unternehmensnachfolge. Die Studienergebnisse lassen erkennen, dass in der Nachfolge eine besonnene Vorgehensweise und objektive Sichtweise oft in den Hintergrund geraten und stattdessen Emotionen überhandnehmen können.

#### Aus nüchtern und rational wird emotional

Bei der Mehrheit der befragten Unternehmer:innen wird die Nachfolgeregelung angegangen wie jedes andere Projekt. Es werden klare Ziele, konkrete Preisvorstellungen und das Wunschbild der Nachfolgekandidat:innen definiert. Doch bald

wird klar: eigene Nachfolgende zu finden, ist kein gewöhnliches Projekt. Hier sind Menschen betroffen, die den Gewerbetreibenden am Herzen liegen – Familie, Mitarbeitende, Kund:innen und Geschäftspartner:innen. Der rational aufgegleiste Prozess wird zur emotionalen Herausforderung.

#### Hohe Erwartungen an Prozess und Nachfolger:in

So verschieden die beteiligten Personen sind, so unterschiedlich sind auch deren Erwartungen an die Geschäftsübergabe. Die Unternehmer:innen versuchen, allen involvierten Personen gerecht zu werden, müssen aber feststellen, dass es kaum eine Lösung gibt, die alle vollumfänglich zufrieden stellt. Dieser Umstand belastet Unternehmer:innen und ist einer der Gründe dafür, warum sich die Suche oft länger hinzieht als erwartet oder die Nachfolge scheitert.

Die Studie aus qualitativen Interviews macht sichtbar, dass Gewerbetreibende hohe Erwartungen an ihre Nachfolge stellen. Sie suchen Kandidat:innen, die ihnen charakterlich stark ähneln – bewusst oder unbewusst suchen sie nach dem eigenen Spiegelbild. Nachfolgende sollen möglichst die gleiche Persönlichkeit besitzen wie die Vorgänger:innen, einen ähnlichen Führungsstil pflegen, und wenn immer möglich die etablierten Strukturen beibehalten. «Am besten sollte die Persönlichkeit die Erfahrung eines 60-Jährigen und die Energie eines 30-Jährigen mitbringen», beschrieb ein Studienteilnehmer die gewünschte Nachfolge.

#### Ablösungsprozess in Schritten

Zu den grössten Herausforderungen der Übergabe gehört der Ablösungsprozess. Wer diesem Prozess genügend Zeit einräumt und in klaren Schritten plant, gewinnt leichter Distanz zum eigenen Unternehmen. Bei Zweifeln haben Unternehmer:innen die Möglichkeit, einzuschreiten und die Reissleine zu ziehen. Wenn alles gut läuft, gibt ihnen die grosszügige Zeitplanung mehr Sicherheit, richtig entschieden zu haben. Ebenso wichtig für Gewerbetreibende ist, die Zeit nach der Geschäftsübergabe zu planen, eine Beschäftigung zu finden, die ihre Fähigkeiten weiterhin fordert. Manche der Befragten lösten einen Teil des Betriebs heraus, den sie weiter aktiv führen. Einzelne gründeten sogar ein neues Unternehmen oder gaben ihr Wissen nach dem Austritt aktiv an Jüngere weiter. «Ich habe die Firma mit Herzblut aufgebaut. Aber sie ist nur ein Teil meines Lebens, nicht alles», so ein Umfrageteilnehmer, der die Ablösung erfolgreich gemeistert hat.

Raiffeisenbank Leimental  
[raiffeisen.ch/leimental](http://raiffeisen.ch/leimental)

#### Frühzeitig Unterstützung anfordern

Nahezu 15 Prozent der Schweizer Unternehmer:innen wird sich früher oder später mit den verschiedenen Aspekten der Unternehmensnachfolge befassen. Die «Raiffeisen Nachfolgestudie» zeigt diesen KMU, dass sie mit ihren Erfahrungen nicht allein dastehen und bietet ihnen mit den Tipps von erfahrenen Gewerbetreibenden und Raiffeisen Expert:innen eine Hilfestellung zum Gelingen ihrer Nachfolgeprozesse.

Die Studie kann kostenlos heruntergeladen werden. Download und weitere Informationen zur Nachfolgeregelung: [raiffeisen.ch/nachfolgestudie](http://raiffeisen.ch/nachfolgestudie)

Oliver Degen, Leiter Firmenkundenberatung,  
Raiffeisenbank Leimental

#### Kompetenz. Leidenschaft. Beratung



**Oliver Degen**  
Leiter Firmenkundenberatung  
[oliver.degen@raiffeisen.ch](mailto:oliver.degen@raiffeisen.ch)  
T +41 61 406 22 60



**Pascal Meyer**  
Firmenkundenberater  
[pascal.meyer@raiffeisen.ch](mailto:pascal.meyer@raiffeisen.ch)  
T + 41 61 406 22 58



**Stefan Schori**  
Firmenkundenberater  
[stefan.schori2@raiffeisen.ch](mailto:stefan.schori2@raiffeisen.ch)  
T + 41 61 406 22 14



## DAS Familienunternehmen in Ihrer Nähe



Ein Kleinbetrieb trägt im Unterschied zu Grossfirmen immer eine grössere Verantwortung mit sich, denn lokale Unternehmen sind meistens von den wertvollen Empfehlungen abhängig. Dies mag auf den ersten Blick negativ erscheinen, doch genau dieser Punkt zählt bei uns zu den wichtigen Motivationen in unserem Alltag. Nicht der Chef gratuliert uns für die gute oder sogar perfekt ausgeführte Arbeit, sondern unsere Kundschaft, d.h. die Ver- und Käuferschaft. Genau deshalb sind wir auf unsere Dienstleistungen stolz, denn etwa 90 Prozent der Auftraggeber und Auftraggeberinnen sind über Empfehlungen zu uns gestossen. Dabei zählen unter anderem folgende Gründe:

- Wir sind menschlich, d.h. wir fühlen uns ein in die Geschichte des Objektes und der darin lebenden Eigentümer.
- Wir beraten Interessenten fair und offen, ohne einen unnötigen Druck auszuüben.
- Wir helfen unseren Kunden bei Fragen über Immobiliensteuern.
- Wir richten Wohnungen und Häuser so ein, um professionelle Aufnahmen machen zu können.
- Wir sind innovativ und auf dem neuesten Stand der Technik (keine Handy-Fotos, Filme von Objekten, Drohnenaufnahmen, virtuelle 360°-Touren etc.).
- Unsere Leistungen werden immer mit der Verkäuferschaft abgesprochen und sie sind über den Stand der Dinge laufend informiert.

- Wir bilden uns immer weiter aus, denn aus- und weitergelernt ist man ja bekanntlich nie!
- Wir erfüllen die versprochenen Leistungen.
- Wir wohnen in Therwil und Allschwil, haben unseren Shop in Reinach und arbeiten in der Basler Region.
- Wir gehen bei der Qualität unserer Arbeit keine Kompromisse ein!

... und wir machen unsere Arbeit mit Leidenschaft und Begeisterung!

Sie wollen Ihre Immobilie realistisch sowie professionell schätzen lassen oder sogar verkaufen und wir wurden Ihnen (noch) nicht empfohlen? Dann lassen wir uns doch kennenlernen, denn wir freuen uns immer wieder auf neue Herausforderungen und Bekanntschaften.

*Désirée, Laurent und Diana Facqueur*

FA Immobilien Schweiz KLG



IMMOBILIEN

Hauptstrasse 66, 4153 Reinach  
Telefon +41 61 717 30 00  
www.fa-immobilien.ch

## Man kann auch nach Ettingen «auswandern» ...

Gerade mit der kühleren, später kalten Jahreszeit können sich Gelenkschmerzen verschlimmern. Wer kann, meidet feuchte November- und kalte Wintertage. Wer nicht in exotische Gebiete «auswandern» kann, der geht nach Ettingen zum Zentrum für Alternative Medizin.

pd/kü. Im Spätherbst, wenn es kühler/kälter wird, zieht sich die Natur zurück und bereitet sich auf die Winterruhe vor. So wie sich der Saft in den Bäumen in die Wurzeln zurückzieht, zieht sich auch die wärmende Yang Energie in das Körperinnere zurück.



Weniger Wärme heisst auch mehr Kälte. Bekanntlich zieht Kälte zusammen; dadurch wird der Körper unbeweglicher, die Gelenke steif und schmerzhaft. Am liebsten würde man sofort in ein warmes Land, in der Nähe des Äquators, auswandern.

Wenn eine Dislokation nicht möglich ist, muss man das Beste tun, um sich in unseren Breiten-graden warm zu halten. Der Mensch nimmt gerne heisse Bäder, benutzt Wärmekissen und zieht Thermokleidung an. Das ist alles gut und recht, aber die Wirkung hält nur für eine bestimmte Zeit an. Was Menschen brauchen, ist eine Erwärmung des Körpers von innen nach aussen – und nicht von aussen nach innen!

Aus diesem Grund empfiehlt UNIMED mehr Zwiebeln, Knoblauch, Ingwer und Pfeffer zu essen. Scharfe Gewürze wie Chili, Cayennepfeffer, Koriander, Schwarzkümmel und Kurkuma, Kaffee und rotes Fleisch sind ebenfalls eine gute Möglichkeit, Wärme in den Körper zu bringen.

Bei bestehenden, oft chronischen Gelenkschmerzen ist es jedoch sehr schwierig, eine schnelle und effiziente Verbesserung nur über eine wärmende Ernährung zu erreichen. In diesen Fällen sind Kräuter gefragt. Die chinesische Medizin verfügt über hervorragende Kräutermischungen, welche den Körper wärmen und Kälteblockaden aus den Leitbahnen, Muskeln, Sehnen und Gelenkkapseln vertreiben.

Für weitere Informationen steht Ihnen das UNIMED-Team in Ettingen jederzeit gerne zur Verfügung.



Hauptstrasse 10 in Ettingen  
061 721 81 82

www.unimed-ettingen.com

## Benz & Partner AG Metallbau



Klemmt die Faltschleuse Ihres Wintergartens, schliesst die Eingangstüre nicht mehr richtig – oder quietscht das Gartentor?

Rufen Sie uns einfach an oder kontaktieren Sie uns per Mail.

Wir beraten Sie kompetent und reparieren oder warten Ihr Produkt professionell.

Ihr regionaler Partner für Metallbau, Service- und Reparaturarbeiten



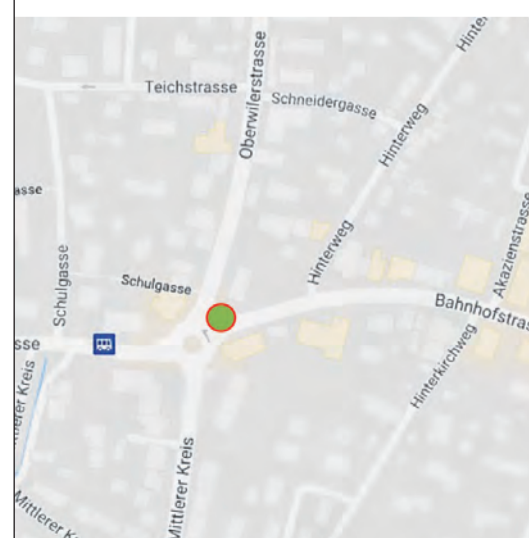
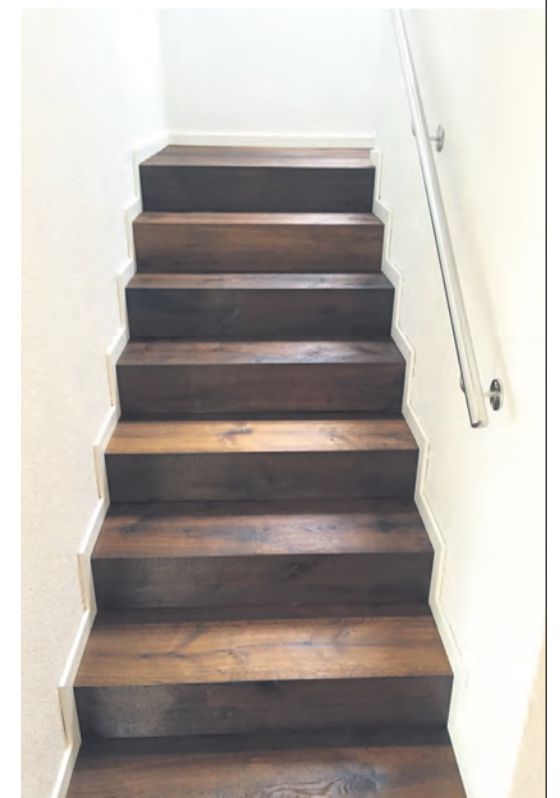
Telefon 061 723 13 30  
metallbau@benzundpartnerag.ch  
www.benzundpartnerag.ch



## Die Profis für Bodenbeläge

### Unser Fachgebiet

- Parkett
- Laminat
- Teppich
- PVC
- Linoleum
- Unterbodensanierungen
- Belagsentfernung
- Schleifen, Versiegeln und Ölen von Parkett und Verlegen von Vynil (Designbelag)



artfloor Bodenbeläge GmbH  
Oberwilerstrasse 3  
4106 Therwil  
Telefon 079 655 11 06  
info@art-floor.ch

## Generalversammlung 2021 der KMU Ettingen – ein Rückblick

In diesem Jahr führten die KMU Ettingen die 34. und 35. ordentliche Generalversammlung gemeinsam durch. So fand ein etwas anderer Anlass in der Halle der Land- und Baumaschinen Service AG, Ettingen statt. Pünktlich um 10.30 Uhr am Samstag, 14. August, eröffnete Präsident Martin Zimmermann den offiziellen Teil.

Die anwesenden Mitglieder konnten diverse Anlässe und Veranstaltungen aus dem Jahr 2019 Revue passieren las-

sen, von damals als alles noch «normal» war. So fanden der Frühlingsevent, der Grillplausch und die Dorfweihnacht bei Bevölkerung und Mitgliedern grossen Anklang. Ein Jahr darauf kam alles anders. Alle Anlässe mussten aufgrund der Corona-Pandemie abgesagt werden. Einzig im Januar konnte der Neujahrsapéro der Gemeinde noch durchgeführt werden, wo wir die KMU Ettingen an einem Stand präsentieren durften. Das Programm für das laufende Jahr sieht

auch nicht besser aus, da im ersten Halbjahr alle Veranstaltungen abgesagt wurden. Informationen zur Dorfweihnacht finden Sie auf der ersten Seite.

Die Rechnungen 2019 und 2020 wurden gemeinsam, jeweils mit einem Gewinn, gutgeheissen.

Im Vorstand gab es einen grösseren Umbruch. Die bisherigen Mitglieder Silvia Wenger, Sibylle Haussener, Brigitte Stöcklin und Manuela Dähler demissionierten. Der Vorstand dankt ihnen mit

einem Präsent für Ihr langjähriges Mitwirken. Verblieben sind Martin Zimmermann und Stefan Suter. Neu in dieses Gremium gewählt wurden: Katrin Kolb (Kolb AG), Sandro Gutzwiller (Hans Gutzwiller Malergeschäft AG) und Urs Wüger (BLKB). Mehr zum neuen Vorstand lesen Sie im untenstehenden Bericht.

In den beiden Jahren gab es diverse Mutationen. So konnten insgesamt sieben Neumitglieder begrüsst werden. Ebenso mussten aber auch fünf Mitglie-

der verabschiedet werden. Umso erfreulicher ist es Firmenjubiläen zu feiern. So konnte diversen Firmen zu einem Betriebsjubiläum zwischen 10 und 150 Jahren mit einem grossen Applaus gratuliert werden.

Nach der Generalversammlung wurde noch zu einem kleinen Grillplausch geladen. Die Mitglieder freuten sich, den Anlass auf diese Art ausklingen zu lassen.

Katrin Kolb



Abtretende Frauenfraktion  
Sibylle Haussener, Sylvia Wenger, Manuela Dähler und Brigitte Stöcklin



## Der neue Vorstand der KMU Ettingen



Martin Zimmermann, Sandro Gutzwiller, Katrin Kolb, Urs Wüger, Stefan Suter (v.l.n.r.)

Wie oben bereits erwähnt, hat es im Vorstand grössere Änderungen gegeben. Die beiden Bisherigen Martin Zimmermann und Stefan Suter wurden bestätigt. Als neue Vorstandsmitglieder wurden Katrin Kolb, Sandro Gutzwiller und Urs Wüger gewählt. Es brauchte keine grossen Diskussionen, um die Aufgaben zu verteilen.

Wer hat es bemerkt? Vier Mitglieder haben demissioniert und deren drei sind dazugekommen, ergibt einen Saldo von einer Person weniger. Das Team freut sich über weitere Unterstützung. Bei Interesse dürfen Sie sich gerne beim Präsi-

den Martin Zimmermann melden. Weitere Informationen über die KMU Ettingen finden Sie unter [www.kmu-ettingen.ch](http://www.kmu-ettingen.ch).

**Präsident:** Martin Zimmermann, Land- und Baumaschinen Service AG

**Vizepräsident:** vakant

**Buchhaltung:** Urs Wüger, BLKB

**Anlässe:** Sandro Gutzwiller, Hans Gutzwiller Malergeschäft AG

**Presse/BiBo/Protokoll:** Katrin Kolb, Kolb AG

**Webseite/Mitglieder:** Stefan Suter, PC-Express

## Malen ist nicht nur Farbe auftragen



Mein Name ist **Linus Haller** (20) und ich mache eine Ausbildung zum Maler EFZ bei der Firma Gutzwiller in Ettingen. Ich bin noch im ersten Lehrjahr. Die Ausbildung zum Maler EFZ dauert drei Jahre. Ich bin durch einen Zufall auf mein Lernberuf gestossen. Ein Freund hat mir einmal das Malen vorgestellt. Daraufhin habe ich mich sofort informiert und einen «Schnupper-Betrieb» gesucht. Es hat mir auf Anhieb sehr gut gefallen und ich habe mich direkt für die Lehrstelle beworben. Ich war superfroh, dass ich die Lehrstelle bekam und habe den Lehrvertrag sofort unterschrieben. Der Beruf ist wirklich sehr abwechslungsreich und man wechselt auch praktisch mit jeder neuen Arbeit den Arbeitsort.

Besonders beeindruckte mich, was man aus einem alten Haus oder schon nur aus einem Raum

mit Farbe bewirken kann. Es kann einfach «nur» schöner aussehen, es kann aber auch etwas ganz Neues entstehen. Wenn man so etwas erlebt, erfüllt es einen doch auch mit etwas Stolz.

Wenn man den Malerberuf erlernt, gibt es verschiedene Möglichkeiten. Man kann auf dem Beruf bleiben und sich als Vorarbeiter weiterbilden oder die Meisterprüfung oder die Berufsmatur machen. Oder man kann sich auch in berufsverwandte Richtungen wie Tapezierer, Lackierer oder Restaurateur weiterbilden.

Bei meiner Lehrfirma Hans Gutzwiller Malergeschäft AG ist es super, weil es ein kleiner Familienbetrieb ist und wir ein tolles Verhältnis unter den Mitarbeitern haben. Ich bin nicht einer von vielen, sondern ich gehöre dazu. Ich lerne sehr viel bei den erfahrenen Mitarbeitern und bin froh, dass ich so Glück gehabt habe bei der Auswahl meines Lehrbetriebes. Ich kann jetzt schon gewisse Arbeiten selbstständig ausführen. Wir machen hier allerlei Malerarbeiten, sind sehr kundenfreundlich und zuverlässig, was mir von der Kundschaft immer wieder bestätigt wird. Und vor allem, ich stehe am Morgen gerne auf und gehe gerne zur Arbeit.



## Elektro-Mobilität – die Zukunft ruft!

Denken Sie zukunftsorientiert und über die Anschaffung eines Elektroautos nach? Dann sind Sie bei uns goldrichtig – zumindest was den Anschluss zur Stromversorgung betrifft. Eine Haushaltssteckdose sollte nur zur Not als Stromversorgung für Ihr Elektroauto verwendet werden, da es die maximale Leistung Ihrer Haushaltssteckdose komplett ausreizt und diese mit der Zeit Schaden davontragen wird. Die Kolb AG bietet Ihnen die ideale Lösung, um Ihr Elektroauto mit Strom zu versorgen. Wir installieren in Ihrem Zuhause eine Wallbox-Ladestation (Foto rechts) oder eine Industriesteckdose mit dazugehörigem Fehlerstromschutzschalter, speziell für die E-Mobilität. Die Ladeleistung einer solchen Ladestation hängt aber von Ihren Hausleitungen ab und ob eine oder mehrere Ladestationen installiert werden sollen. Wenn die Hausleitungen zu schwach, also zu wenig Leistung haben, wird es nur schwer möglich sein, zusätzlich ein Elektroauto aufzuladen. Deshalb stehen wir Ihnen auch da beratend zur Seite und werden die nötigen Installationen veranlassen. Die

Ladeleistung beeinflusst aber auch die Ladezeit. Bei tieferer Ladeleistung geht es dann etwas länger, bis Ihr Elektroauto wieder fahrbereit ist. Den Ladezustand sehen Sie auf einer Anzeige im Auto. Gleichzeitig gibt es aber auch Wallboxen in verschiedenen Preisklassen, die über eine Ladeanzeige verfügen. Ebenso gibt es diverse Automarken, welche eine App für Ihr Smartphone anbieten, wo Sie dann die Ladeleistung kontrollieren können. Mit unserer Beratung bei Ihnen zu Hause zeigen wir Ihnen die verschiedenen Möglichkeiten auf. Gerne stehen wir Ihnen für eine kostenlose Besprechung vor Ort mit anschliessender Offerten-Erstellung zur Verfügung.

Als Eigentümer eines Einfamilienhauses werden Sie kaum Probleme haben mit der Installation einer Ladestation für Ihr Elektrofahrzeug. Sind Sie aber Mieter oder Stockwerkeigentümer, braucht es den Gang über Ihre Verwaltung. Vielleicht treten Sie ja eine offene Türe ein. Auch für Besitzer von Mehrfamilienhäusern haben wir das entsprechende Fachwissen und beraten Sie gerne. *Katrin Kolb*



**kolb** AG  
**ETTINGEN**  
Hauptstrasse 50-52  
Tel. 061 726 80 80  
www.kolb.swiss

## «Öffne dein Herz und lass die Welt dein Licht sehen».

THE BARN, das kleine, schicke Lädli im Herzen von Therwil, erstrahlt im Weihnachtsglanz. Wie jedes Jahr hat Judith Feller ein wunderschönes und einzigartiges Weihnachtssortiment zusammengestellt. Der nordische Stil ist im Trend und lässt sich sehr gut mit anderen Stilrichtungen kombinieren.

Bei THE BARN finden Sie neben hochwertigen Dekorationsartikeln auch tollen Schmuck, Taschen, Schals und Kosmetikartikel. Neu gib es auch feine Gewürze, Salze und Backmischungen aus der Ostschweiz. Suchen Sie noch ein Geschenk oder möchten Sie sich selbst etwas Gutes tun, dann sind Sie bei THE BARN genau richtig.

Bei THE BARN darf man einfach reinkommen, stöbern und sich wohlfühlen. Wenn Sie mögen, beraten wir Sie gerne; ansonsten dürfen Sie sich auch nur umschauen und einen schönen Moment erleben.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch. Um stets auf dem Laufenden zu sein, folgen Sie uns einfach auf Facebook oder Instagram.



Öffnungszeiten im Dezember  
Mittwoch bis Freitag: 10–12 Uhr / 14–17.30 Uhr  
Samstag: 11–16 Uhr

**THE BARN**  
LEBENSART

Mittlerer Kreis 40, 4106 Therwil  
Tel. 079 378 78 82  
info@thebarn.ch  
www.thebarn.ch  
Instagram: thebarn\_therwil



## Hasler Fenster – Made in Baselland seit mehr als 100 Jahren

**Bis zu 15 Jahre Garantie – wo gibt es denn so etwas?**

Bei Hasler Fenster in Therwil! Hier sind eigenproduzierte Fenster «Made in Baselland» erhältlich, auf die eine bis zu 15-jährige Garantie geboten wird. Warum dies realisierbar ist? Weil bei Hasler Fenster der Qualitätsanspruch die höchste Priorität hat.

**Aus der Region – für die Region – auch der Umwelt zu Liebe**

Nicht selten werden vermeintliche «Schweizer Fenster» über Tausende von Kilometern mit Lastwagen transportiert, was der Umwelt letztendlich nicht zugutekommt. Hasler Fenster bildet eine angenehme Ausnahme: Hier werden Holz- und Holz-Metall-Fenster tatsächlich von Anfang bis zum Ende in Therwil hergestellt. – Gut für die Ökobilanz.

**Mit den eigenen Augen vor Ort überzeugen lassen**

Nicht viele Fensterbauer in der Region Basel fertigen, so wie Hasler Fenster in Therwil, ihre hochwertigen Produkte vollumfänglich am jeweiligen Firmendomizil an. Interessierte Besucher\*innen sind

herzlich eingeladen, um sich bei einem Besuch in der Ausstellung und den Fertigungshallen selbst ein Bild von den qualitativ hochwertigen Fenstern und Türen «Made in Baselland» zu machen. Eine Führung durch die Produktionshallen dauert in der Regel knapp eine halbe Stunde – was dort passiert, überzeugt jeden Skeptiker restlos.



Hasler Fenster  
Oberwilerstrasse 73, 4106 Therwil  
Tel. 061 726 96 26  
info@haslerfenster.ch



**Unsere Fenster sind «Made in Baselland»**

## 28 Gewerbler und ein Hund gingen «wäldele»

In «Gewerbe Therwil» sind nicht nur sehr viele Therwiler Gewerbetreibende zu einem Verein vereint (es dürften aber noch mehr sein!), sondern der von René Dietrich präsidierte Ortsverein ist auch sehr aktiv und bietet seinen Mitgliedern sehr viel.

In den letzten zwei Jahren war dies – aus verständlichen Gründen (Coronavirus, Pandemie) – weniger der Fall. Aber am 21. Oktober, es war ein Donnerstag, war es endlich wieder so weit. Gewerbe Therwil lud zum traditionellen Herbstausflug ein – und 28 Gewerbler, mitsamt einem Hund, trafen sich zu einer Veranstaltung, die ein voller Erfolg wurde.

Es ging ins Reservoir Froloo, wo Urs Bloch von der Wasserversorgung Reinach und Umgebung mit detaillierten, informativen und wissenswerten Details aufwartete. Man kennt meist vom Sehen das Reservoir im Froloo – was genau dahintersteckt, ist den allerwenigsten Leuten bekannt. Vorgängig hatte Thomas Beck von der Primeo den 99er-Gewerblern das Unterwerk Froloo gezeigt (es hat nicht nur Trinkwasser, sondern auch Strom beim Froloo)!

Ohne Wasser kein Leben – das ist nicht nur ein Fakt, sondern zum wertvollen Nass sollte man mehr Sorge tragen. Der Präsident himself (René Dietrich),

Geschäftsleiter der Heinis AG, erklärte den Interessierten das Therwiler Wassernetz mit den diversen Rohren. Eine faszinierende «Unterwelt», die dafür garantiert, dass wir alle über sauberes (Trink-)Wasser verfügen. In der Schweiz eine Selbstverständlichkeit, weltweit weniger ...

Wer viel erfährt und vorgängig einen Fussmarsch gemacht hat, bekommt Hunger. Die 28 Frauen und Männer, samt Hund, «verschoben» sich danach in die Blockhütte, wo Remo Mathis mit seiner Feinkost aufwartete. Was auf dem Grill (siehe Foto) brutzelte, war schlicht Weltklasse. Bei Speis und Trank wurde diskutiert, debattiert und philosophiert. Wie in alten Zeiten ... und die Stimmung war schlichtweg phänomenal.

Der Abend klang dann bei einem Spaziergang durch den «Därwiler» Wald aus. Zufrieden kehrten alle nach Hause zurück. Kurzum: Der erste Anlass nach zwei Jahren wird nicht der letzte sein. Inskünftig, mit der «neuen Normalität», wird Gewerbe Therwil für seine Mitglieder und solche, die es werden wollen, noch viele Anlässe und Veranstaltungen organisieren.

Georges Küng



Ihr Maler und Dienstleister von hier für die Region.  
Exakt, zuverlässig, persönlich, professionell.

**Maleratelier**  
Andreas Michel

Maler- + Tapeziererarbeiten, Gipserarbeiten, Allrounderarbeiten, Hauswartungen und Unterhaltsarbeiten  
4106 Therwil Mobil 076 344 28 70 [www.michel-maler.ch](http://www.michel-maler.ch)

**TEAM LINDENBERGER IMMOBILIEN**

**Immobilienverkauf**

- Hohe Kundenzufriedenheit
- Honorar nur bei Erfolg
- All inclusive-Paket

team-lindenberger.ch  
061 405 10 90

persönlich, schnell und professionell

**Wermuth**  
Gartengestaltung & Pflege

Rasenpflege / Sichtschutz / Sitzplätze  
Anpflanzungen / Steingarten / Zaunarbeiten

Tel. 079 771 64 04  
[www.wermuth-gartengestaltung.ch](http://www.wermuth-gartengestaltung.ch)



**zimmerei stöcklin**  
Holzbau und Bedachungen

4107 Ettingen  
Telefon 061 721 12 38  
[www.zimmerei-stoecklin.ch](http://www.zimmerei-stoecklin.ch)

**kolb AG**  
ETTINGEN

Ihr Partner für alles was Strom braucht.

061 726 80 80  
[www.kolb.swiss](http://www.kolb.swiss)

Natursteine - Transporte - Wegbau - seit 1954 -

**Rohkies + Heinis AG**

- Feld- und Waldwegsanierung
- Kippertransporte, Abrollcontainer
- Humus, Mergel
- Natursteine

Grossmattweg 28  
4106 Therwil  
Tel. 061 721 13 40  
Mobile 079 322 22 91  
[rohkiessheinis@bluewin.ch](mailto:rohkiessheinis@bluewin.ch)

**gschwind & spiegel**

Haustechnik AG  
Sanitäre Installation  
Wärmetechnik  
Reparatur-Service

Tel. 061 721 10 66  
Therwil - Ettingen - Allschwil  
[info@gschwind-spiegel.ch](mailto:info@gschwind-spiegel.ch)  
[www.gschwind-spiegel.ch](http://www.gschwind-spiegel.ch)

Ihr kompetenter Partner für  
**Garten- und Motorgeräte**

Beratung, Verkauf und Service bei Ihrem Fachhändler.

Besuchen Sie unsere Dauerausstellung.

**STOHLER**

Stohler AG  
Erlenstrasse 27, 4106 Therwil  
Tel. 061 421 20 90  
[info@stohler-ag.ch](mailto:info@stohler-ag.ch) [www.stohler-ag.ch](http://www.stohler-ag.ch)

**JACOBY** moebel

**Thüring**  
Schreinerei AG  
[www.schreinerei-thuering.ch](http://www.schreinerei-thuering.ch)

Chumm und lueg...

**BRILLEN**  
STUDIO SALADIN

[www.brillenstudio-saladin.ch](http://www.brillenstudio-saladin.ch)

**träumli**  
KAFFI-BAR

[www.traeumli-kaffibar.ch](http://www.traeumli-kaffibar.ch)

Bahnhofstrasse 3, 4106 Therwil

**Inserieren bringt Erfolg!**

**CH Media**

Tel. 061 706 20 20, [inserate@bibo.ch](mailto:inserate@bibo.ch)

**GUTZWILLER**  
GARTENBAU

Walter Gutzwiller GmbH  
Drosselstrasse 21 | 4106 Therwil  
Tel. 061 721 37 88  
[www.gutzwiller-gmbh.ch](http://www.gutzwiller-gmbh.ch)



## Weihnachten bei Mathis in Therwil Im Einklang mit der Natur

Mathis Därwil – Der Metzger Ihres Vertrauens. Mit unseren einzigartigen Spezialitäten wird auch ihr Weihnachtsessen zu einem unvergesslichen Familienfest. Lassen Sie sich im Fachgeschäft inspirieren, wir beraten Sie gerne.

Besondere Spezialitäten sind unsere am Knochen abgehängenen Entrecôte vom Weiderind und Côte de Bœuf; Kalbsrücken vom Vollmilchkalb sowie aromatisches Pyrenäen-Milchlamm und Lammfleisch aus Sisteron. Aus unserer Traiteurküche empfehlen wir Ihnen unsere Filets im Teig mit verschiedenen Füllungen.

Speziell sind alle unsere Fleischfondues aus Schweizer Fleisch frisch von Hand geschnitten, passend dazu eine grosse Auswahl an hausgemachten Saucen. Weitere Spezialitäten: Schweizer Ribelmals Gourmet-Geflügel aus dem St. Galler Rheintal, Alp-

Gänse, Appenzeller Enten, Kelly-Truten, Maispouladen, Perlhühner, Kapaun (Bestellen Sie Ihr Wunschgeflügel unbedingt frühzeitig vor) sowie hausgemachte feinste Weihnachts-Pasteten und hausgemachter Foie Gras!

Ebenfalls finden Sie bei uns schöne Geschenke und «Mitbringsel».

In der Adventszeit staunen und entdecken bei Mathis Därwil: Wir lassen sogar Engelchen fliegen!

Mathis Därwil – Ihr Weihnachtsladen wartet auf Sie.

**mathis fleisch und feinkost**  
Bahnhofstrasse 21, 4106 Therwil  
Telefon 061 721 66 44,  
E-Mail: therwil@mathis-fleischundfeinkost.ch  
www.mathis-fleischundfeinkost.ch



Seit November 2020 heisst Sie Irma Haverland-Lorenz in ihrem neuen Domizil an der Bahnhofstrasse 7, gleich neben ihrem alten Geschäft, im Naturwesen und Kristalle herzlich willkommen.

Im Januar 2021 erweiterte Frau Haverland zusammen mit ihrem Mann ihr altes Geschäft an der Bahnhofstrasse 7 in Therwil.

### Atelier, Seminarraum und Werkstatt

Roger, der Mann von Irma Haverland, ist gelernter Graveur mit über 30 Jahren Erfahrung. Er graviert Bijouterien aller Art, Feuerzeuge, Pokal-, Sonnerie-, Briefkastenschilder sowie vieles mehr. Auch für Folienbeschriftungen in allen Farben für Schaufenster, Reklametafeln und Autobeschriftungen ist Roger Haverland Ihr richtiger Ansprechpartner. Auf Wunsch übernimmt er auch die Montagen.

Das Ehepaar Haverland bohrt Steine und Mineralien selbst, auch Ihre, für Anhänger oder auch für eine individuelle Kette. Herr Haverland berät und bedient Sie gerne nach telefonischer Vereinbarung und ist jeden 1. Samstag im Monat persönlich in der Werkstatt anzutreffen.

Das Geschäft Naturwesen & Kristalle zeichnet sich durch Einklang mit der Natur aus und hebt sich von der Alltagshektik und dem allgemeinen Stress ab. Besonders in der heutigen Zeit ist es wichtig, dass wir Menschen wieder zu uns selber finden und uns wieder spüren.

### Erweitertes Angebot

Wer den einladenden Laden betritt, spürt umgehend, dass hier eine Frau arbeitet, die mit der Natur ein ganz besonderes Verhältnis hat. Bei der gebürtigen Walliserin (aus Töbel), die seit bald 22 Jahren in Therwil wohnt, taucht man in eine Welt ein, die im Kontrast zu Eile und Hetze steht. Auserlesene Edelsteine, faszinierende Mineralien und exklusive Schmuckstücke, Engel, Elfen, Zwerge, selbstangefertigte Räucher-mischungen sowie diverses Zubehör und Fachbücher. Das ist nur ein Teil des grossen Angebotes, das Frau Haverland anbietet.



Auf Wunsch pendelt sie speziell Ketten für Kinder und Erwachsene aus. Es sei explizit erwähnt, dass Frau Haverland die Hals-/Armketten, teils Schmuckstücke selbst kreiert und gestaltet und so auf die Wünsche und Bedürfnisse ihrer Kundschaft bestens eingehen kann. Auch Reparaturen werden von ihr persönlich ausgeführt. Ein wahres Handwerk.

Frau Haverland bietet zudem diverse Seminare und Workshops an. Nachzulesen jeweils auf ihrer Homepage [www.naturwesen-kristalle.ch](http://www.naturwesen-kristalle.ch) oder im Geschäft.

Auch dieses Jahr freut sie sich über Ihren Besuch am Basler Weihnachtsmarkt (Barfüsserplatz) Stand-Nr. 42. (25. November bis 23. Dezember 2021). Am Adventsevent in Therwil kann Frau Haverland-Lorenz leider nicht teilnehmen, wird aber sicher zu einem späteren Zeitpunkt zu einem Apéro laden.

Kurzum: Wer einen Hauch Natur pur spüren und ein Flair für Edelsteine und Mineralien hat, geht zu Irma Haverland in den Ortskern des 99er-Dorfes.

### Öffnungszeiten:

Dienstag–Freitag: 10–12 Uhr und 14–18.30 Uhr  
Samstag: 10–16 Uhr durchgehend

### Naturwesen & Kristalle

Bahnhofstrasse 7, 4106 Therwil  
Tel. 079 317 08 25  
[www.naturwesen-kristalle.ch](http://www.naturwesen-kristalle.ch)

DAS NEUE KOCHBUCH VON CLAUDIA SCHILLING

reinhardt

GARANTIERT REGIONAL UND SAISONAL,  
UND DAMIT EINFACH NACHHALTIGER  
UND RICHTIG FEIN.

Wendebuch

Über 200 PASSENDE REZEPTE FÜR DAS VIELSEITIGE HERBST- UND WINTERGENÜSSE

reinhardt Claudia Schilling  
**Hofsaison**  
– Herbst –  
Gemüse-Rezepte  
fleisch gestrichelt & aufgetaucht

reinhardt Claudia Schilling  
**Herbst**  
Rezepte  
aufgetaucht

CLAUDIA SCHILLING  
HOFSAISON HERBST/WINTER  
472 SEITEN, HARDCOVER  
ISBN 978-3-7245-2504-2  
CHF 49.-

ERHÄLTICH IM BUCHHANDEL  
ODER UNTER [WWW.REINHARDT.CH](http://WWW.REINHARDT.CH)

birmatthof BIO SUISSE

**WETTSTEIN & WANNER**

Spenglerei + Bedachungen

4106 Therwil  
Mühleweg 8a  
Telefon 061 721 92 73  
info@wettstein-wanner.ch  
[www.wettstein-wanner.ch](http://www.wettstein-wanner.ch)

**WIR RENOVIEREN** seit 1974

SANIEREN  
UMBAUEN  
WÄRMEDÄMMEN  
TEL: 061 731 34 32

**DUMAS-FASSADEN.CH**

WIR BIETEN IHNEN: fachlich, vielseitig,  
zuverlässig, freundlich, LÖSUNGEN AN  
IHR GIPSER, MALER, MAURER-TEAM

**Berücksichtigen  
auch Sie  
die Inserenten  
und unterstützen  
Sie das lokale  
Gewerbe.**

[www.gewerbetherwil.ch](http://www.gewerbetherwil.ch)  
[www.kmu-ettlingen.ch](http://www.kmu-ettlingen.ch)

**Falcone**

Carrosserie + Spritzwerk

Salismattenweg 40, CH-4105 Biel-Benken  
Tel. +41 61 421 32 22, [www.r-falcone.ch](http://www.r-falcone.ch)

DRÜCKTECH  
Stützpunkt  
carrosserie suisse

**COIFFURE  
TEAM**

hauptstrasse 26 tel. 061 721 21 11  
4107 ettingen [www.coiffureteam.ch](http://www.coiffureteam.ch)

**PAUL GSCHWIND AG**

Baugeschäft

Ringstrasse 41 · 4106 Therwil  
Tel. 061 721 70 88  
Fax 061 721 70 92  
bauen@paulgschwindag.ch  
[www.paulgschwindag.ch](http://www.paulgschwindag.ch)

Neubauten, Umbauten  
Renovationen, Reparaturen  
Altbausanierungen

Bis 36% auf Veloservice!  
(Von November bis  
Ende Januar)

**WINTERZEIT IST  
SERVICEZEIT**

[www.veloschrade.ch](http://www.veloschrade.ch)  
beim Kreisel in Therwil

**VeloSchrade**  
Seit 1939

Aktuelle Bücher aus dem  
**Friedrich Reinhardt Verlag**  
[www.reinhardt.ch](http://www.reinhardt.ch)

## Kolumne: Der Fremde

Ich fuhr mit dem Auto von der Starenstrasse in Therwil Richtung Ettingerstrasse. Meine Tochter Andrea und ihr Hund sass im Auto, wir wollten zum Tierarzt fahren. Kurz vor der Einmündung näherte sich ein kleiner, etwas verhärmter Mann unserem Wagen und wedelte mit einem Blatt Papier. Er suchte wohl eine Adresse. Ich hielt an, Andrea machte eine skeptische Bemerkung, ich aber öffnete dennoch das Autofenster. Zuerst sagte der Mann:

«Ich Türk. – Auto schläft.»

Dann zeigte er auf einen neuen türkischen Camion, der auf dem gegenüberliegenden Kiesplatz stand.

Ich dachte, das heisse wohl, der Lastwagen sei abgestanden.

Jetzt präsentierte er sein Blatt. Darauf stand zuoberst ein völlig unverständliches Wort mit der Zahl 10 daneben. Darunter stand «Brod 2» und «Zucker 10». Dann sagte er:

«Aldi!»

Hatte der wohl Hunger und wollte einkaufen gehen? Wir gaben ihm zu verstehen, dass wir das seltsame erste Wort nicht begriffen. Da ging er zum nahen Abfalleimer und zog einen Eierkarton heraus. Aha, 10 Eier!

Ich dachte, der habe in seiner Not kein Geld, griff in die Jackentasche und wollte ihm ein Fünffrankstück geben. Da zog er einen Zehn-Euroschein hervor, hielt ihn mir hin und wiederholte sein «Aldi».

Andrea und ich sagten uns, der habe wohl einkaufen wollen und seine Euro seien nicht akzeptiert worden. Ich zog noch eine Zehnernote hervor und wollte für ihn wechseln. Dabei stammelte und gestikuliert ich im Sinne von rudimentärer Verständigung. Er aber rief:

«Geld, no problem!»

Was wollte er nur? Wir begriffen sein Anliegen nicht. Andrea drängte zum Tierarzt. Der Türke sagte resigniert noch etwas von «wieder kommen», gab dann offenbar auf und wir fuhren weg.

Meiner Tochter war es nicht wohl, sie dachte an einen Trick und rief die Kinder daheim an, sie sollten niemandem die Haustür öffnen.

Der Arztbesuch verlief normal. Zwei Stunden später rief mich Andrea nochmals an. Sie hatte mit ihrem Mann telefoniert. Dieser hatte das Problem des Chauffeurs sofort begriffen: Der türkische Mann war in Not, konnte oder wollte sein abgestelltes Fahrzeug nicht allein lassen und suchte nun jemanden, der für ihn einkaufen konnte. Der hätte uns sogar vertraut und einen Geldschein gegeben. Das tönte einleuchtend. Jetzt tat mir der Fremde eher leid.

Sofort setzte ich mich aufs Velo und fuhr zum Lastwagen. Der Mann sass hinter dem Steuer. Er öffnete mir und sagte:

«Ich schlafen.»

Ich fragte:

«Auto kaputt?»

Er lachte, schüttelte den Kopf und zeigte mir einen Zettel mit einer Adresse:

Gaba – Grabetsmattweg – Therwil

Dann sagte er:

«Morgen laden, heute nicht.»

Aha, darum stand er hier herum! «Auto schlafen» hiess wohl, er müsse hier schlafen. Ich versuchte noch herauszufinden, ob er wohl seinen Lastwagen bewachen wolle, aber wir verstanden uns nicht. Hüten musste wohl sein, es kursierten ja genug Geschichten von gestohlenen Ladungen oder von ganzen verschwundenen Lastenzügen.

Ich gab ihm dann zu verstehen, dass ich sein Anliegen begriffen hatte und für ihn zu «Aldi» gehen wollte, um seine Einkäufe zu tätigen. Da strahlte er glücklich.

Also Brot und Eier wollte er, den Zucker hatte er gestrichen. Er streckte mir wieder seine zehn Euro entgegen. Ich winkte ab und fuhr los. «Aldi» war wohl einfach sein Schlüsselwort für Einkauf. Beim nahen Coop kaufte ich eine Schachtel Eier, einen Laib Brot, dazu eine Flasche Mineralwasser, drei Bananen, eine Tafel Schokolade, ein paar Riegel und ein Päckli Kaugummi. Der arme Kerl musste doch etwas zu beissen haben!

Jetzt kam der heikle Teil: Ich wollte ihm die Papiertüte mit den Einkäufen schenken, ohne ihn zu beschämen. Schliesslich hatte er unter unserem Unverständnis und mit seiner Sprachlosigkeit im fremden Land genug gelitten. Der Mann beehrte auf, als ich ihm die Einkäufe reichte, er gab mir die Wasserflasche zurück, zeigte auf das Wageninnere und sagte «Viel Wasser!» Dann nahm er die Bananen und rief dazu:

«Banane yok, Wasser yok!»

Was immer das heissen mochte, ich nahm das Wasser wieder, den Rest sollte er behalten. Ich wies auch die Zehnernote zurück, ich hatte ja ohne seinen Wunsch zu viel eingekauft. Ich wollte etwas wie Gastfreundschaft für einen Fremden in unserem Land ausdrücken und sagte hilflos:

«Du Türk, ich Schweiz – ok!»

Er dankte strahlend und sagte:

«Morgen Gaba laden, morgen Deutschland laden, dann Türkei!»

Hierauf verabschiedeten wir uns. Vielleicht waren wir beide zufrieden.



Hansjörg Hänggi, freischaffender Autor in Therwil, bekannt durch seine Lieder- und Geschichten-Abende. (hansjoergaenggi@intergga.ch)

## Gwärtstipp: Alarmanlagen sind eine Vertrauenssache



In den Medien hört und liest man jahreszeitenbedingt wieder öfter von Einbruchdiebstählen. Der angerichtete Sachschaden ist jeweils riesig, die Umtriebe sind enorm. Eins ist klar: Sicherheit ist Vertrauenssache, und ein Haus muss in der heutigen Zeit unter Einsatz von technischen Hilfsmitteln geschützt werden. Durch den Einbau einer Alarmanlage kann man grosse Wirkung erzielen.

Es gibt verschiedene Modelle von Alarmanlagen. Einige verfügen über ein dezentes Design und zeichnen sich durch ein Höchstmass an Zuverlässigkeit und Leistungsfähigkeit aus. Eine professionelle Alarmanlage, wie sie von einem Fachmann installiert wird, lässt keine Wünsche offen. Die Alarmübermittlung sowie Fernsteuerung kann per App, SMS und Telefonanruf realisiert werden. Bei Bedarf kann der Alarmruf auch zu einer professionellen Wachzentrale weitergeleitet werden. Dank einer solchen Alarmanlage müssen an Ihrer Liegenschaft übrigens keine sichtbaren Leitungen verlegt werden – und die Anlage ist dank Modulsystem erst noch beliebig erweiterbar.

Für eine unverbindliche Beratung vor Ort stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.



**kolb AG**  
**ETTINGEN**  
Hauptstrasse 50-52  
Tel. 061 726 80 80  
www.kolb.swiss

### Am Samstag in Therwil und Ettingen einkaufen! Unsere Samstags-Öffnungszeiten für Sie:

#### THERWIL

Betten-Haus Bettina	9.00–16.00 Uhr
Bild und Rahmen Christian Abt	10.00–15.00 Uhr
Brillen Studio Saladin	9.00–12.30 Uhr
Coiffure Isabella	8.00–16.00 Uhr
Coiffure Maria Rivera	8.00–15.00 Uhr
der Schuh	8.00–12.00 Uhr
Dorf Drogerie Eichenberger	8.00–16.00 Uhr
Fernseh Fehr	8.00–16.00 Uhr
Festmode Desirée	Nach Absprache
Garage Ruf	10.00–14.00 Uhr
Glasmeer	10.30–16.00 Uhr
Grellinger – Bäckerei	6.15–17.00 Uhr
Gschängg-Stübli Fichtä	10.00–16.00 Uhr
Gschwind Weinbau	10.00–12.00 Uhr
Handschin Augenoptik	9.00–14.30 Uhr
immer grün kreativ GmbH	9.00–15.00 Uhr
Leimen Apotheke	7.45–12.15 Uhr
mathis fleisch & feinkost	7.00–14.00 Uhr
Naturwesen und Kristalle	9.30–16.00 Uhr
Papeterie Schwarz	9.00–13.00 Uhr
Radio TV Foto Bürgi	8.00–12.00 Uhr
Rockstar Motos	12.00–16.00 Uhr
Schroth&Nussbaumer	10.00–13.00 Uhr
Träumli Kaffi Bar	9.00–13.00 Uhr
TS Hair Secrets GmbH	8.00–13.00 Uhr
Velo Schrade	9.00–15.00 Uhr
Wullelade Gabrielle Abt	10.00–15.00 Uhr

#### ETTINGEN

Bäckerei – Konditorei – Café Jeker	7.00–14.00 Uhr
Coiffure Team	8.00–14.00 Uhr
Leserei für GROSS + KLEIN GmbH	9.00–14.00 Uhr
Sport Stöcklin	9.00–16.00 Uhr
PC-Express GmbH	9.00–16.00 Uhr

### Gewerbe Therwil • Gewerbe Ettingen

#### Sie sind neu im Gewerbeverein?

Hier können Sie sich vorstellen.

Bitte senden Sie eine E-Mail mit Ihren Angaben für die Neuvorstellung.

Therwil: Philippe Bach, philippe.bach@helvetia.ch

Ettingen: Katrin Kolb, kkolb@kolb.swiss

#### Veranstaltungen/Termine

##### Gewerbe Therwil

Besuchen Sie unsere Homepage  
www.gewerbetherwil.ch oder unsere Facebook-  
seite www.facebook.com/gewerbe-therwil  
für aktuelle Neuigkeiten

##### Gewerbe KMU Ettingen

Besuchen Sie unsere Homepage  
www.kmu-ettingen.ch oder unsere Facebook-  
seite www.facebook.com/kmuettingen  
für aktuelle Neuigkeiten